

Gemeinde

Puls₃₄

72. Jahrgang

22. August 2013

wittenbach



GZA 9300 Wittenbach



Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 9 Vereinsmitteilungen
- 11 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 13 Katholische Kirchgemeinde
- 15 Pulsmesser
- 18 Impressum

Wer erliegt nicht gerne den kleinen Freuden? Wenn Sie der Einladung des Verkehrsverein Wittenbach folgen und kommenden Samstag rund ums Dottenwil wandern, werden Sie zum Abschluss mit einer solchen oder ähnlichen Genuss-Bombe verwöhnt werden. Mit Freunden geniesst es sich einfach und ungeniert. Nehmen Sie den Energieschub und rennen Sie am Sonntag die Hörnli-Runde. So spüren Sie den Puls? Wir bewegen Sie gerne und bringen Sie mit Freuden in Form.

2

Guido Baumgartner

Abschied nach 32-jähriger Tätigkeit als Ratsschreiber

Guido Baumgartner geht Ende August in Pension. Er hat seine Stelle als Gemeinderatsschreiber am 1. September 1981, als Nachfolger von Franz Ruggli, bei Gemeindepräsident Heinrich Benz angetreten. Unter seiner Führung hat er 10 Jahre gewirkt. Anschliessend hat er 22 Jahre sehr eng und loyal mit den drei nachfolgenden Gemeindepräsidenten zusammengearbeitet; während 9 Jahren mit Willi Haag, während fast 11 Jahren mit Albert Etter und nun während 2 Jahren mit Fredi Widmer.

Guido Baumgartner hat seine persönlichen und fachlichen Eigenschaften für das breite Aufgabengebiet eines Ratsschreibers immer gut einsetzen können: als loyaler engster Mitarbeiter des Gemeindepräsidenten, als versierter, im Schreiben gewandter Protokollführer für den Gemeinderat und zahlreiche andere wichtige Kommissionen, als vorausdenkender und ausgleichender Koordinator der Verwaltung wie auch als aufmerksamer Zuhörer in personellen Angelegenheiten. Mehr als ein Dutzend verschiedene Gemeinderäte hat er als Ratsschreiber zusammen mit der Verwaltung unterstützt und in ihrer wertvollen Arbeit als Räte und Kommissionsmitglieder betreut. Für ihre Anliegen hatte er immer ein offenes Ohr und das Verständnis für ihre Miliztätigkeit, unbesehen deren politischen Herkunft.

Guido Baumgartner ist und war nicht der Mann der grossen Worte, vielmehr der Mann der gepflegten Worte. Das «Vorne Hinstehen» hat er denen überlassen, die dafür gewählt wurden – den Politikern, dem Gemeindepräsidenten und den Ratsmitgliedern. Sein Gespür für die Anliegen der einzelnen Bürgerin und des einzelnen Bürgers, sein Interesse und Wissen um die Wittenbacher Geschichte und die politischen kommunalen Zusammenhänge haben ihn zu einem wichtigen Teil des Gemeinderates werden lassen.

Mit gepflegter Wortwahl und angepasstem Stil hat er die ungezählten Protokolle verfasst. Diese geben das jeweils aktuelle Denken wieder und zeugen von der Wertschätzung gegenüber Menschen und deren Ansichten. Mit der Wahl der Formulierungen und den notwendigen Ergänzungen hat er konstruktiv den «kleinen Freiraum des Protokollführers» im Sinne der Sache eingebracht.



Guido Baumgartner hat sein berufliches Leben in der Verwaltung verbracht. Nach seiner Lehre auf der Gemeindeverwaltung Oberriet, im Rheintal, hat er am selben Ort auf der Steuerverwaltung seine ersten Erfahrungen gesammelt, die er dann auch in Wittenbach einbringen konnte. Seine Herkunft aus dem Rheintal hat er nie verleugnet, es gab auch keinen Grund dazu. Viel eher hat er mit seinem «ewigen Rheintalersein» bei Zeit und Gelegenheit kokettiert, gepaart mit seinem zurückhaltenden Humor. Nun hat Guido Baumgartner genügend Zeit, um sein immer noch bestehendes Rest-Heimweh mit regelmässigen Besuchen im Rheintal zu stillen.

Innerhalb von etwas mehr als einem Jahr sind nun fünf Leistungsträger von der Gemeindeverwaltung in die Pension verabschiedet worden. Deshalb wiegt nun der Abgang von Guido Baumgartner umso mehr, als nun konzentriertes, informelles Wissen über die Verwaltung und die Gemeinde nicht mehr vorhanden sein wird. Dies gilt es nun zu kompensieren.

Der Gemeinderat und die Verwaltung danken Guido Baumgartner ganz herzlich für die langjährige, treue und kameradschaftliche Zusammenarbeit und für seine Loyalität gegenüber Rat und Verwaltung.

Wir haben deine Kollegialität und deine Arbeit sehr geschätzt und erinnern uns gerne an die Zeit mit dir zusammen.

Gemeinderat und Gemeindeverwaltung Wittenbach

Fredi Widmer, Gemeindepräsident

3

Urnenabstimmung

Sonntag, 22. September 2013

Eidgenössische Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»
- Bundesgesetz vom 28. September 2012 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, EpG)
- Änderung vom 14. Dezember 2012 des Bundesgesetzes über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG)

Persönliche Stimmabgabe an der Urne

Sonntag, 22. September 2013, 10.00–11.00 Uhr

Ort: Gemeindehaus

Vorzeitige Stimmabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gestimmt werden.

Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel können bis Freitag, 20. September 2013, 17.00 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

Briefliche Stimmabgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen. **Ohne Couvert** ist die Stimmabgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmabgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:
 - **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
 - **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
 - **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

Ratskanzlei Wittenbach

Gemeindeverwaltung

Die Gemeindeverwaltung bleibt am 30. August 2013 geschlossen

Am Freitag, 30. August 2013, begibt sich das Gemeindepersonal auf den Betriebsausflug. Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben daher den ganzen Tag geschlossen. Wir bitten Sie um Verständnis.

Bei Todesfällen wenden Sie sich bitte direkt an das entsprechende Pfarramt:

Evang. Kirchgemeinde: 071/298 40 10

Kath. Kirchgemeinde: 077/479 56 87

oder an das Regionale Zivilstandsamt, Herr Germann
071/224 53 61

Ab Montag sind wir gerne wieder für Sie da.

Gemeinderat

Kündigung von Franziska Schöni

Franziska Schöni, Mitarbeiterin bei der AHV-Zweigstelle und des Sozialamtes, hat dem Gemeinderat ihre Kündigung per 30. September 2013 eingereicht. Sie nimmt in einer anderen Gemeinde eine neue berufliche Herausforderung an.

Der Gemeinderat bedauert die Kündigung von Franziska Schöni, dankt ihr bestens für ihr langjähriges Engagement und wünscht ihr für die berufliche und private Zukunft alles Gute.

Auf die entsprechende Stellenausschreibung hin sind rund 100 Bewerbungen bei der Gemeinde eingegangen. Als Nachfolgerin wurde Frau Jessica Kern gewählt. Sie tritt ihre neue Arbeitsstelle am 14. Oktober 2013 an.

Genehmigung Revision Zonenplan 2012

Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung zur Kenntnis genommen, dass die kantonalen Behörden die Revision der Zonenplanung 2012 oberbehördlich genehmigt haben. Ebenso genehmigt wurde die Teiländerung Allgemeine Schutzverordnung, Gebiet Ziegeleiareal. Diese Erlasse sind bereits per 4. Juli 2013 in Kraft getreten.

Die Teiländerung der Allgemeinen Schutzverordnung für das Gebiet Unterlören wurde von der Genehmigung ausgenommen bzw. zurückgestellt. An der Absicht wird jedoch festge-

4

halten, das Gebiet Unterlören anstelle der nun weiterhin gültigen Wohngewerbezone WG3 in eine Weilerzone umzuzonen, zumal das kantonale Amt für Raumentwicklung und Geoinformation die Umzonung ebenfalls begrüssen würde. Es erscheint indes nicht empfehlenswert, diese Umzonung mit einem Teilzonenplan für das Gebiet Unterlören zu realisieren, ohne dass dieses Gebiet aus der Schutzverordnung entlassen wird. Aus diesem Grund ist es zielführender, sich im Rahmen der Neuaufarbeitung der Allgemeinen Schutzverordnung mit dem Gebiet Unterlören vertieft auseinanderzusetzen. Dies hat zusammen mit der kantonalen Denkmalpflege sowie der Abteilung Ortsplanung zu erfolgen. Die dafür notwendigen Schritte werden in die Wege geleitet.

Der Gemeinderat

Bauverwaltung

Sanierung Gatterstrasse

Ab dem 26. August wird die Gatterstrasse im Bereich Joosrütistrasse bis Strebelstrasse (Kiesstrasse auf Stadtgebiet) durch das Strasseninspektorat der Stadt St. Gallen instand gestellt. Die Vorarbeiten finden zwischen dem 26. und 30. August statt, wobei zu diesem Zeitpunkt eine Durchfahrt noch möglich ist. Ab dem 2. September bis ca. 20. September ist die Gatterstrasse für Motorfahrzeuge gesperrt. Fussgänger und Radfahrer können die Baustelle passieren.

Bauanzeige

Bauvorhaben: Abbruch Tennishalle / Neubau
4 Mehrfamilienhäuser mit Tiefgarage

Bauherr: Fortimo Invest AG, Rorschacherstr. 302,
9016 St. Gallen

Architekt: RGP3 Architekten AG, Eggstr. 4,
9100 Herisau

Grundstück Nr. 2287
Standort: Romanshomerstr. 117, 9300 Wittenbach

Die Bauvisiere sind gestellt. Die Baupläne können vom Freitag, 23. August 2013, bis Donnerstag, 5. September 2013, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

Bauanzeige

Bauvorhaben: Erstellung Baureklame

Bauherr / Fortimo Invest AG, Rorschacherstr. 302,
Projektverfasser: 9016 St. Gallen

Grundstück Nr. 2287, 304
Standort: Romanshomerstr. 117, Bächitobel

Die Baupläne können vom Freitag, 23. August 2013, bis Donnerstag, 5. September 2013, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

Bauanzeige

Bauvorhaben: Steildachsanieierung /
Erstellung Photovoltaikanlage

Bauherr: Ernst Tanner, Grueb 531, 9300 Wittenbach

Architekt: Eigenmann AG, Industriestrasse 8,
9300 Wittenbach

Grundstück Nr. 393
Standort: Grueb 531, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 23. August 2013, bis Donnerstag, 5. September 2013, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

5

Elektrische und elektronische Geräte Leuchten und Leuchtmittel Medikamente und Chemikalien Sagex / Styropor

Mittwoch, 4. September, 13.30–18.00 Uhr
Werkhof Wittenbach

Folgende Sonderabfälle bis 25 kg aus Haushaltungen können gratis abgegeben werden:

Unterhaltungselektronik

- TV
- Radio
- Wecker
- Stereoanlage
- Lautsprecher
- Kameras
- Projektoren
- Plattenspieler

Büro- Informations- und Kommunikationstechnik

- PC
- Drucker
- Rechner
- Fotokopierer
- Telefax
- Videos
- Handy

Kühlgeräte

Elektrische Haushaltsgeräte

- Kaffeemaschinen
- Mixer
- Toaster
- Haarföhns
- Rasierapparate
- elektrische Zahnbürste
- Staubsauger
- Heizöfen

Leuchten und Leuchtmittel

Farben, Lacke und Kleber

Lösungsmittel

- Petrol
- Benzin
- Spiritus
- Fleckenmittel
- Abbeizpasten

Säuren und Laugen

Spraydosen

Quecksilber

- Knopfzellenbatterien
- Thermometer

Foto-, Labor- und Schwimmbadchemikalien

Reinigungsmittel

Emulsionen

Schädlingsbekämpfungs- und Pflanzenschutzmittel

Kondensatabwasser

Altmedikamente

Styropor

In die Sagex- / Styropor-Sammlung gehören nicht:

- loose fills (Chips)
- Früchte- und Fleischschalen
- Fremdmaterialien wie andere Kunststoffe, Aluminium, Plastik, Karton, Schnüre oder Holz

Für die Rückgabe von Giften und Medikamenten ist Folgendes zu beachten

- Gifte nie vermischen
- Gifte nur in verschlossenen Gebinden abgeben
- Gifte gut kennzeichnen
- Gifte möglichst in Originalverpackungen / -gebinden abgeben

Der nächste Sammeltag findet im Frühling 2013 statt.

Grünabfuhr 2013

Das Grüngut ist am Abfuhrtag bis 07.00 Uhr bereitzustellen.

Die Abfuhr erfolgt innerhalb des besiedelten Gebiets analog der Kehrtroute.

Abfuhrtag: Montag, gemäss folgender Liste:

- 26. August
- 9. September
- 23. September
- 7. Oktober
- 21. Oktober
- 4. November

Folgende kompostierbare organische Abfälle werden bei der Grünabfuhr mitgenommen:

- allgemeine Gartenabfälle
- Unkraut
- Gras
- Rasenschnitt

6

- Laub
- gehäckseltes Grüngut
- Schnittblumen
- Balkon-und Topfpflanzen ohne Töpfe

Allgemeine Informationen

In der Grüngutmulde im Entsorgungsplatz Werkhof können die gebührenpflichtigen Grüngutsäcke deponiert werden. Für Holzschnitt bis ca. 12 cm Durchmesser wird ein separater, gebührenpflichtiger Häckseldienst durchgeführt (siehe Daten im Abfallkalender).

Korrekte Aufbewahrung von Grünabfällen

- Zur Herstellung von Kompost bester Qualität brauchen wir frische, unverdorbene Abfälle.
- Lassen Sie den Deckel Ihres Behälters vom ersten Tag an immer 5 cm offen, damit keine schlechten Gerüche entstehen.
- Platzieren Sie den Behälter nach Möglichkeit so, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- **Achten Sie darauf, dass der Container nicht zu viel wiegt, denn bei Übergewicht des Containers könnte dieser beim Leeren in den Lastwagen beschädigt werden.**
- Richten Sie wenn möglich Ihre Gartenarbeit so ein, dass kurz vor der Abfuhr am meisten Grüngut anfällt.

Richtige Bereitstellung von Grüngutcontainern

- Die Sammelcontainer sind mit der nötigen Anzahl Gebührenbündel zu versehen.
- Das Grüngut darf nur in normierten Containern mit 240 oder 800 Liter Inhalt oder den gebührenpflichtigen Grüngutsäcken bereitgestellt werden.
- Ungenügend frankierte Container werden nicht entleert.

Gebührentarif für die Gebinde

| | |
|------------------------------------|----------|
| Grüngutsack (Compo Bag) à 60 Liter | Fr. 2.80 |
| Kosten pro grünem Bündel | Fr. 12.– |
| ◆ Container zu 240 Liter | 1 Bündel |
| ◆ Container zu 800 Liter | 3 Bündel |

Die Grüngutsäcke und Bündel können beim Frontoffice im Gemeindehaus gekauft werden.

Für Ihr Verständnis und Ihr wertvolles Handeln danken wir Ihnen bestens. Bei allfälligen Unklarheiten hilft Ihnen das Bausekretariat gerne weiter (Tel. 071 292 22 44).

Kunstrasenplatz

Die Abklärungen für die Foundation des neuen Kunstrasenplatzes im Grüntal sind abgeschlossen. Die Arbeiten laufen wie geplant auf Hochtouren weiter, sodass bei einem warmen und trockenen Herbst der Platz noch dieses Jahr fertiggestellt werden kann. Nach aktuellem Stand liegen die Gesamtkosten für das Projekt (Kunstrasenplatz, Garderobencontainer, Beachvolleyballfelder und Pumpspeicherbecken) innerhalb des von den Bürgern bewilligten Budgets.

Ihre Bauverwaltung

AHV-Zweigstelle

Abrechnungspflicht für Hausdienstarbeit

Wer einen eigenen Haushalt führt und Personen als Hausdienstarbeitnehmende beschäftigt und sie entlohnt (Geld- oder Naturallohn) ist verpflichtet, von diesem Lohn Sozialversicherungsbeiträge zu entrichten, auch wenn dieser noch so bescheiden ist. Ferienentschädigungen unterstehen auch der Beitragspflicht. Wer die Meldung unterlässt, kann sich strafbar machen.

Unter Hausdienstarbeit fallen beispielsweise folgende

Tätigkeiten:

- Raumpflegerin/Raumpfleger,
- Kindermädchen (Au-pair-Mädchen/-Mann; Babysitterin/ Babysitter),
- Kinderbetreuung,
- Haushaltshilfe,
- Hauswartin/Hauswart,
- Berufsleute, welche Tätigkeiten im Haus bzw. in der Wohnung oder ums Haus herum erledigen.

Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf www.svasg.ch heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

Einbürgerungsrat

Öffentliche Auflage von Einbürgerungsbeschlüssen

Der Einbürgerungsrat hat den aufgeführten Bürgerrechtskandidaten das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Wittenbach erteilt. Es kann nun in die Auflosedossiers Einsicht

7

genommen werden. Diese werden gemäss Art. 20 ff. Bürgerrechtsgesetz (BRG; sGS 121.1) öffentlich aufgelegt:

Fernanda Coelho, Roberto Carlos, geb. 27. Juli 1973, Staatsangehöriger von Portugal, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Studerswilerweg 12

Jashari geb. Salihu, Mihrije, geb. 10. Mai 1950, Staatsangehörige von Serbien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Obstgartenstr. 12

Stefanovic geb. Odobasic, Ana, geb. 25. August 1970, Staatsangehörige von Serbien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Bruggwaldstr. 100

Auflagefrist:

Die Auflegedossiers mit den Einbürgerungsbeschlüssen liegen während 30 Tagen, d.h. vom 23. August 2013 bis zum 23. September 2013, bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, Gemeindehaus, 9300 Wittenbach, zur Einsichtnahme auf. Einsicht nehmen kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist.

Einsprachen:

Gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist, schriftlich und hinreichend begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat, Dottenwilerstrasse 2, 9300 Wittenbach, einzureichen. Die Einsprache hat die Voraussetzungen von Art. 24 ff des Bürgerrechtsgesetzes (BRG; sGS 121.1) zu erfüllen.

Wittenbach, 22. August 2013, Einbürgerungsrat

Kantonspolizei St. Gallen

Elternabend Kindergartenschüler

Im August 2013 findet ein Informationsabend für die Eltern der neuen Kindergartenschüler statt. Dabei wird durch einen Referenten der Verkehrsinstruktion der Kantonspolizei St. Gallen ein Vortrag über die Gefahren auf dem Schulweg wie auch ausserhalb der Schule gehalten. Interessierte Eltern sind an diesem Abend herzlich eingeladen. Die Veranstaltung wird am **Dienstag, 27. August 2013, 19.30 Uhr**, in Wittenbach, Werkhof (Hofenstrasse, hinter dem Gemeindehaus) im Instruktionssaal, abgehalten.

Kantonspolizei St. Gallen

Spitexverein WHM



Wittenbach, Häggenschwil, Muolen

Wir pflegen, betreuen und beraten hilfe- und pflegebedürftige Menschen aller Altersgruppen sowie deren Angehörige. Mit unseren Dienstleistungen ermöglichen wir das Wohnen und Leben zu Hause.

Unsere Dienstleistungen: – Krankenpflege
– Hauspflege
– Haushilfe

stehen der gesamten Bevölkerung der drei Gemeinden zur Verfügung.

Mit Engagement unterstützen wir die Betroffenen und die Angehörigen. Unser Bestreben ist es, die Einsätze bedarfsgerecht, qualifiziert und wirtschaftlich zu leisten.

Spitexverein WHM, Industriestrasse 4, 9300 Wittenbach

Telefon: 071 298 45 47

E-Mail: info@spitex-whm.ch

Bürozeiten: Montag–Freitag, 08.00–11.30 Uhr
nachmittags unterschiedlich oder über
Anrufbeantworter

Gratis Blutdruck messen, jeden 1. Montag im Monat während der Bürozeit. Ihre Spende unterstützt unsere tägliche Arbeit.

Unser Postkonto 90-1729-3

Pro Senectute in Ihrer Gemeinde



Lieben Sie den Kontakt mit alten Menschen und haben Sie Freude an Hausarbeit?

In den **Gemeinden Wittenbach, Häggenschwil und Muolen** unterstützt die Pro Senectute mehr als 100 Kunden und Kundinnen, damit sie bis ins hohe Alter im eigenen Haushalt leben können. Viele Hände sind dazu nötig. Frauen und Männer im Sozialzeit-Engagement machen das möglich. Haben Sie Interesse, an dieser Aufgabe mitzuwirken? Für unseren Haushilfedienst in Wittenbach, Häggenschwil und Muolen suchen wir

Frauen und Männer aus den betreffenden Gemeinden

die bereit sind, (evtl. auch über Mittag) Haushalt- und/oder Betreuungsarbeit zu leisten. Sie sind flexibel und gewohnt, vieles unter einen Hut zu bringen. Ihr Wissen und Können ist

gefragt bei der Unterstützung unserer Kundinnen und Kunden bei Hausarbeiten und bei unterschiedlichsten Aufgaben im Alltag.

Das Sozialzeit-Engagement bietet klare Regelungen betreffend Stundenhonorar, Spesenvergütung, Versicherungen und Fortbildung. Sie bestimmen selber den zeitlichen Umfang Ihres Engagements und sind willkommen, ob Sie einen oder mehrere Einsätze pro Woche leisten wollen. Rufen Sie mich an, ich informiere Sie gerne ausführlich.

Esther Helg, Leiterin Hilfe und Betreuung

Telefon 071 388 20 52

Pro Senectute, Regionalstelle Gossau und St. Gallen Land

Hirschenstrasse 27, 9200 Gossau

www.pro-senectute.ch

esther.helg@sg.pro-senectute.ch

Einwohneramt

Tageskarten GA-Flexi

Auskunft und Beratung

Einwohneramt, Schalter 102/103, Telefon 071 292 21 22

Reservation

Sie kann telefonisch (071 292 21 22), am Schalter 102/103 des Einwohneramtes oder online via Internet

(www.tageskarte-gemeinde.ch oder www.wittenbach.ch)

→ Service → Tageskarten SBB) erfolgen.

Preis

Seit 1. Januar 2011 kostet die Tageskarte als Folge der Preiserhöhung der SBB, Fr. 40.– pro Tag in der 2. Klasse.

Bezug

Wittenbacher Einwohner können frühestens 60 Tage und Auswärtige frühestens 15 Tage vor dem Reisettermin, am Schalter 102/103 des Einwohneramtes Wittenbach, Tageskarten beziehen. Werden reservierte Tageskarten nicht innert drei Arbeitstagen abgeholt, erlischt die Reservation und die Tageskarte wird in Rechnung (zzgl. Spesen) gestellt.

Rückerstattung

Nichtbenützte oder verloren gegangene Tageskarten werden nicht zurückerstattet.

8

Sektionschef

5. Bundesübung 2013

Freitag, 23. August 2013, 17.30–19.30 Uhr

Organisation: Schützengesellschaft Wittenbach

Ort: Schiessanlage Erlenholz

Mit moderner elektronischer Trefferanzeige
Kaum Wartezeiten!

Löseschluss: 19.00 Uhr

Wichtig: Schiesspflichtige haben unbedingt mitzubringen:

- Persönliche Waffe
- Personalausweis (ID, Pass, Führerausweis)
- Militärischer Leistungsausweis (grünes Schiessbüchlein)
- Aufforderung des VBS (Pisa-Blatt mit Klebe-Etiketten)

Achtung, letzte Bundesübungen

Schiessanlage Erlenholz Wittenbach

Freitag, 30. August 2013, 17.30–19.30 Uhr

Löseschluss jeweils 30 Min. vor Schiessende!

Sektionschef Wittenbach

Samariterverein Wittenbach



www.samariterverein-wittenbach.ch

Wie jedes Jahr findet die Samariter Sammlung vom **26. August bis am 7. September** statt. In dieser Zeit sind die Schüler der Klasse von Frau Nadja Herzog für den Samariterverein Wittenbach unterwegs.

Liebe Bewohner von Wittenbach

Als Dank für Ihre Spende erhalten Sie einen Ratgeber «Erste Hilfe. Freunde fürs Leben»

Ich DANKE Ihnen für die Spende im Namen des Samaritervereins Wittenbach und der Klasse von Frau Nadja Herzog
Es grüsst Sie die Präsidentin Sandra Schönenberger

9

Präventionskommission



Themenweg psychische Gesundheit ist eröffnet!

Auf dem Zentrumsplatz stehen seit Samstag 14 Tafeln mit interessanten Informationen und praktischen Ratschlägen rund um das Thema psychische Gesundheit und Depression. An der Eröffnung am 17. August 2013 konnte der Gemeinderat Titus Bütler über 30 Personen begrüßen. Er stellte in wenigen Worten die Arbeitsgruppe Prävention unter Leitung der Gemeinderätin Marlies Lorenz vor, in der nebst Fachpersonen auch engagierte Vertreter der Schulen dabei sind. Jürg Engler vom Amt für Gesundheitsvorsorge erläuterte an Hand einiger Zahlen und Fakten die Wichtigkeit dieses Themas für die Gesellschaft. Depressionen kosten über 10 Mrd. Franken, damit verbunden ist immer das individuelle Leid und die Belastung der Angehörigen und der Gesellschaft. Im ganzen Kanton St. Gallen leiden mehrere Zehntausend Personen an irgendeiner Form einer Depression. Die AFG-Arena könnte man fast zweimal füllen. Auch in Wittenbach wohnen statistisch mehrere hundert erkrankte Personen. Weil die Krankheit stark von sozialen Faktoren abhängig ist, ist ihre Linderung auch eine gesellschaftliche Aufgabe. Das St. Galler Bündnis gegen Depression will drei Punkte der Bevölkerung näher bringen:

- Depression kann jede oder jeden treffen
- Depression hat viele Gesichter
- Depression ist behandelbar



Jürg Engler und Titus Bütler

Nehmen Sie sich Zeit, sich mit dem Thema Depression auseinanderzusetzen. Der Themenweg steht noch bis Mitte Oktober auf dem Zentrumsplatz.

Arbeitsgruppe Prävention

Vereinsmitteilungen

Fami – Familie mitenand

Am Sonntag, 1. September 2013 steht das Schloss Dottenwil ganz unter dem Motto «Detektive im Schloss». Dieser Tag wird vom Wittenbacher Familienverein fami sowie der Ludothek Wittenbach durchgeführt (siehe jeweilige Vereinsmitteilung).

FC Wittenbach

Freitag, 23.08.2013

| | | |
|-----------|-----------|-----------|
| Veteranen | FC Flawil | 19.30 Uhr |
|-----------|-----------|-----------|

Samstag, 24.08.2013

| | | |
|---------------------|---------------|-----------|
| Junioren Db 1.Stkl. | FC Romanshorn | 09.00 Uhr |
|---------------------|---------------|-----------|

| | | |
|-------------|-------------------|-----------|
| Junioren C2 | FC SG Mädchen U16 | 10.00 Uhr |
|-------------|-------------------|-----------|

| | | |
|-------------------|--------------|-----------|
| Junioren Da Elite | FC Appenzell | 11.00 Uhr |
|-------------------|--------------|-----------|

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------|--|-----------|
| Jun. Ec Turnier 2.Stkl. Mit Goldach b, Gossau a, Neukirch-Egnach, Rorsch. b | | 14.00 Uhr |
|-----------------------------------------------------------------------------|--|-----------|

| | | |
|------------|-------------------|-----------|
| Junioren B | USV Eschen Mauren | 14.00 Uhr |
|------------|-------------------|-----------|

| | | |
|----------|--------------------|-----------|
| Aktive 1 | FC Neukirch Egnach | 17.00 Uhr |
|----------|--------------------|-----------|

Sonntag, 25.08.2013

| | | |
|----------|------------------------|-----------|
| Frauen 1 | FC Neckertal Bütschwil | 11.00 Uhr |
|----------|------------------------|-----------|

| | | |
|------------|-------------------|-----------|
| Junioren A | USV Eschen Mauren | 13.30 Uhr |
|------------|-------------------|-----------|

Auswärtsspiele

Samstag, 24.08.2013

| | | |
|-------------|--------------|-----------|
| FC Steinach | Junioren C 1 | 13.15 Uhr |
|-------------|--------------|-----------|

| | | |
|-----------|----------|-----------|
| FC Bühler | Aktive 2 | 18.00 Uhr |
|-----------|----------|-----------|

Sonntag, 25.08.2013

| | | |
|----------|----------|-----------|
| FC Staad | Frauen 2 | 12.00 Uhr |
|----------|----------|-----------|

Dienstag, 27.08.2013

| | | |
|-----------------|------------|-----------|
| Veteranen (Cup) | FC Fortuna | 19.30 Uhr |
|-----------------|------------|-----------|

Mittwoch, 28.08.2013

| | | |
|----------------|-----------------|-----------|
| Aktive 1 (Cup) | FC Ems (2.Liga) | 19:30 Uhr |
|----------------|-----------------|-----------|

FDP Wittenbach-Muolen

Am Sonntag, 8. Sept., wirtet die FDP von 10–18 Uhr wiederum im Schloss Dottenwil. Wir freuen uns auf zahlreiche Gäste!

IG Schloss Dottenwil, www.dottenwil.ch

| | |
|---------------------|---------------------------------------------------------|
| Samstag, 24. August | Die Genusswanderung führt auch übers Schloss Dottenwil! |
|---------------------|---------------------------------------------------------|

| | |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Sonntag, 25. August 11 Uhr | Finissage Ausstellung Lika Nüssli mit flotter Musik |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|

| | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Öffnungszeiten Restaurant: | Samstag 14–23 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr |
|----------------------------|---------------------------------------|

10

Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr /
Sonntag 10–18 Uhr

Museum im Schloss: Permanente Ausstellungen
im ganzen Haus und in der
Remise

Kellergalerie: Lika Nüssli: Zeichnungen,
Illustrationen, Comics
bis 25. August

Mithelfen? und Freude haben...
info@dottenwil.ch oder 071 298 26 62

Läufergruppe Wittenbach

Nach dem 5000er-Clublauf steht bereits der nächste LGW-Event vor der Türe. Reserviert euch den Sonntag, 1. September 2013, für die traditionelle Familienwanderung. Die Einladung folgt in Kürze. Mehr News findet ihr auf unserer Homepage www.lgw.ch.

Ludothek Wittenbach

Geheimtipp für alle Familien: Detektive im Schloss Dottenwil! Kleine Spürnasen und grosse Meisterdetektive aufgepasst! Einen ganzen Tag lang können sich am Sonntag, 1. September 2013, Familien als Detektive im Schloss voll ausleben. Hier könnt ihr euch wie ein Detektiv verkleiden und fotografieren lassen. Ihr könnt das Spurenlesen erlernen, bei Detektivgeschichten mitraten, etwas basteln, Geheimschriften enträtseln, einen echten Fall lösen und viele Spiele rund ums Thema Detektive ausprobieren. Um 11.00 Uhr kommt dann auch ein echter Polizist zu euch ins Schloss. Ob ihr ihm wohl einige seiner Tricks entlocken könnt?

Für Verpflegung ist mit der warmen Küche vom Schloss und dem Kuchen- und Dessertbuffet gesorgt. Dieser Anlass wird von der Ludothek Wittenbach (www.ludowittenbach.ch) und vom Wittenbacher Familienverein fami (www.fami-wittenbach.ch) organisiert.

Ob Regen oder Sonnenschein, kommt doch auch vorbei: am Sonntag, 1. September 2013, zwischen 10.00 Uhr und 18.00 Uhr, im Schloss Dottenwil!

Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl

Heute Donnerstag, 22. August 2013, ab 19.30 Uhr,
Bauabend an den Clubanlagen

Samariterverein Wittenbach

24. August Nothelferkurs
2. September Verletzungen aller Art

Schützengesellschaft Wittenbach

Freitag 23. August 2013 Bundesübung 17.30–19.30 Uhr
Löseschluss 19.00 Uhr

Samstag 24. August 2013 Jubiläumsschiessen Heiden
Abfahrt Rest.Bächi 08.00 Uhr
anschliessend Oberegger-
schiessen Obereg

Senioren-Verein Wittenbach

Jass-Nachmittag: 28. August «Isebähnli»
Heute Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr.



Gemeinde
Puls

«Ich bin am Puls»

Bundesfeier, 31. Juli 2013



11

August

Donnerstag, 22.

- 12.15 Mittagstisch
- 14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus
- 19.00 Kleingruppe: Auskunft T. Frischknecht
- 20.00 Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

Sonntag, 25.

- 09.30 **Gottesdienst** in der Kirche Vogelherd mit Pfr. Andreas Marti

Montag, 26.

- 19.45 **Gospelchorprobe** im Kirchgemeindehaus

Dienstag, 27.

- 14.00 **Blätzwerkstatt** im Kirchgemeindehaus
- 17.00 **Schatzkiste** Kindergruppe im Kirchgemeindehaus
- 19.00 Einschreibung: Konfirmandenprojekt s. Anzeige
- 19.00 **T-Treff** s. Anzeige

Mittwoch, 28.

- 09.00 **Interkultureller Frauchenchor**
- 15.00 **Kul-Tür**
- 17.30 **K-Treff**  Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

Donnerstag, 29.

- 12.15 **Mittagstisch:** Anmelden bis Di Abend, 19.00 Uhr an Daniela Hefti, Tel. 079 307 00 58
- 14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus
- 19.00 **Kleingruppe:** Auskunft T. Frischknecht
- 20.00 **Kantoreiprobe** im Kirchgemeindehaus

Freitag, 30.

- 06.30 **Morgengebet**
- 19.00 **Teens Treff**

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10
 Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14
 Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13
 Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68
 Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79
 Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42
www.tablat.ch / www.tt-w.ch /
www.familienkirche-wittenbach.ch

Konfirmandenprojekt 2013/2014
Einschreibung
Di, 27. August 2013




Einschreibung für Jugendliche, welche im Jahr 2014 konfirmiert werden möchten! Die Einschreibung für das Konfirmandenprojekt findet am **Dienstag, 27. August 2013, 19.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus statt.**

An diesem Abend lernen wir einander und die Spielregeln für das Konf. Projekt kennen. Ebenfalls werden die Daten der ganztägigen Projektunterrieche, des Lagers und der Konfirmation bekannt gegeben. Wir freuen uns auf dein Interesse!

Bis bald! Das Konf. Team

Das Projekt ist mehr als Unterricht, nämlich...

- Rollenspiele
- Theater
- Lager
- Auseinandersetzung mit dir und mit Gott



T-Treff

Raum und Zeit für Menschen, die an ihrer Trauer leiden - Austausch mit Menschen, die ähnliche Erfahrungen erlebt haben.

Dienstag, 27. August 2013
 19.00 bis ca. 20.30 Uhr
 im Foyer des Kirchenzentrums St. Konrad



Chinderchile Wittenbach

konfessionell offenes Angebot für Kinder ab dem 1. Kindergarten

Sonntag 25. Aug. 09:30 - 10:45
 evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd



12

Herzliche Einladung zum Seniorennachmittag:

Dienstag, 3. September 2013, um 14.30 Uhr
im Saal des Kirchgemeindehauses Vogelherd

Island

Herr **Willy Hunziker** führt uns anhand eigenen Filmmaterials auf einer interessanten Reise durch die grösste Vulkaninsel der Erde, durch das faszinierende Island.



Anschliessend geniessen wir einen feinen Zvieri.

Wir freuen uns auf einen interessanten Nachmittag mit Ihnen.

das Vorbereitungsteam

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10
Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14
Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13
Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68
Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79
Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42
www.tablat.ch / www.tt-w.ch /
www.familienkirche-wittenbach.ch

"GEDANKEN AM MORGEN"

Toleranz

unter den Generationen

Mittwoch
4. September 2013
9.00 – ca. 11.00
Kinderhort

Evang.-ref.
Kirchgemeindehaus
Wittenbach

Madeleine Winterhalter

❖ Stellenleiterin der Fachstelle
Partnerschaft-Ehe-Familie
St. Gallen



Inderschätzlich Sonntag
DANKEN Wittenbach Klang
Seligkeit 1999 Lobpreis
Wittenbach zusammen
Anbetung
GOTT begeben JUBEL
Freude Luft
Lieder Jesus leben
Heiliger Geist Liebe
Kommene Tage Gegenwart

FeierAbend

Herzliche Einladung zum Lobpreis
Gemeinsam Seine Liebe erspüren
Kirche Vogelherd - 1. Sept. - 19 Uhr

www.tablat.ch

www.tt-w.ch

www.familienkirche-wittenbach.ch



Gemeinde
Puls

«Ich bin am Puls»

BIGNIK, 11. August 2013

13



Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

Donnerstag, 22. August

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad
17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

Freitag, 23. August

16.30 Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Kappelhof

Samstag/Sonntag, 24./25. August (21. Sonntag im Jahreskreis)

Opfer: Caritas Schweiz
Gedächtnis: Elisabeth Katharina Aeple-Grünenfelder, Nelli Forster, Rosa Heuberger, Hans Rudolf Hangartner, Ida Heil-Pfister, Maria Deuber-Eugster, Hans Häni, Jürg Poltéra

Samstag, 24. August

18.00 Eucharistiefeier, St. Ulrich
Gestaltung: Christian Leutenegger und Pater Franz Reinelt

Sonntag, 25. August

09.30 ⇒ Taizé-Gottesdienst, St. Konrad
Gestaltung: Christian Leutenegger und Pater Franz Reinelt
anschliessend bereitet Anni Böni den Kirchenkaffee

Mittwoch, 28. August

19.00 Rosenkranz, St. Konrad

Donnerstag, 29. August

09.00 Eucharistiefeier, musikalisch begleitet mit zwei Instrumenten (Orgel und Klavier), St. Konrad
17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

... und Veranstaltungen

Donnerstag, 22. August

19.00 ⇒ «Time out»: Führung durch die Kathedrale St. Gallen

Montag, 26. August

19.30 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

Dienstag, 27. August

14.00 Blätzwerkstatt, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd
19.00 ⇒ T-Treff, St. Konrad

Mittwoch, 28. August

17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd
19.30 Bibelgruppe Immanuel, Ulrichsheim

Donnerstag, 29. August

19.30 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

Informationen aus der Pfarrei

Fr. 29'139.25* für Fastenopfer

Diesen Betrag hat unsere Pfarrei für das Katholische Hilfswerk gesammelt. Toll!

Im Namen des Fastenopfers möchte ich allen, die zu diesem schönen Ergebnis beigetragen haben, ganz herzlich danken: All den Spenderinnen und Spendern, allen auch, die durch ihr Engagement beim Verpacken und Versenden der Materialien, beim Solidaritätstag oder wo und wie auch immer mitgeholfen haben.

C. Leutenegger

*Es sind Spendeneingänge bis zum 30. Juni 2013 berücksichtigt. Zum Vergleich: Im gesamten Jahr 2011 waren es **Fr. 15'918.15**, 2012 waren es **Fr. 21'824.90**.



Taizé-Gottesdienst
Sonntag, 25. August,
09.30 Uhr, St. Konrad

Zum Vormerken: Weitere Taizé-Gottesdienste in St. Konrad feiern wir am:

Samstag, 21. September, 18.00 Uhr
Sonntag, 13. Oktober, 09.30 Uhr
Samstag, 2. November, 18.00 Uhr
Sonntag, 15. Dezember, 09.30 Uhr

«Time out»: Führung durch die Kathedrale St. Gallen

Interessierte treffen sich am Donnerstag, 22. August, direkt bei der Kathedrale auf dem Gallusplatz. Die Führung beginnt um 19.00 Uhr.

Seniorenferien

Unsere Seniorinnen und Senioren reisen am 26. August nach Schlanders im Südtirol und verbringen dort ihre Seniorenferien. Wir wünschen ihnen einen schönen Aufenthalt und eine gesunde Rückkehr.



14

T-Treff

Der nächste T-Treff ist am Dienstag, 27. August, um 19.00 Uhr im Kirchenzentrum St. Konrad und versteht sich als offenes Gesprächsangebot für alle Menschen, die an ihrer Trauer leiden.

Firmweg 2013/14 in Wittenbach

Am Mittwoch, 21. August, fand der unverbindliche Informationsabend statt. Jetzt ist die letzte Gelegenheit für Jugendliche mit Jahrgang 1996, sich für den Firmweg anzumelden! Weitere Infos unter www.my-next-level.ch (Wittenbach anklicken).



Pfarrei Wittenbach auf Facebook

Unter www.facebook.com/pfarrei.wittenbach können Sie einen Blick auf unsere neue Seite werfen. Falls Sie selber ein Facebook-Profil haben, können Sie auch den «gefällt mir» Button anklicken. Das würde uns natürlich freuen.

Abstimmung

In der Regel finden Sie unter den Pfarreinachrichten keine Abstimmungsparolen. Aber die Abstimmung vom 22. September betrifft ein zutiefst christliches Thema: Die Sonntagsarbeit! Das ist aber nicht nur eine neuzeitliche Fragestellung. Schon vor rund 600 Jahren gab es diese Debatte bereits. Davon zeugen die mittelalterlichen Bilder vom Feiertagschristus. Stellvertretend dazu ein Beispiel aus der Kirche in Nötsch im Gailtal.

Der Feiertagschristus spricht unsere Gefährdung aus. Wir verlieren uns leicht in der Arbeit. Doch das Schönste im Leben kann man sich nicht erarbeiten. Es scheint nicht im Gewinn auf. Es wird geschenkt. Mit Google (Bilder) lassen sich weitere eindrückliche Bilder vom Feiertagschristus entdecken.



Am 22. September 2013 stimmen wir über die Revision des Arbeitsgesetzes ab. Diese sieht erstmals die Einführung des 24-Stunden-Arbeitstages im Detailhandel (an den Tankstellenshops) vor, an sieben Tagen der Woche, also auch am Sonntag. Die Kirchen möchten dieses Ansinnen nicht einfach schweigend zur Kenntnis nehmen. Deshalb engagiert sich die Sonntagsallianz für ein NEIN zu mehr Sonntagsarbeit. Helfen Sie uns, den Sonntag als Tag der Besinnung, der Erholung und des Familienlebens zu bewahren.

22. September

NEIN zur Ausdehnung der Sonntags- und Nachtarbeit



Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad
Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarrbeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65
077 479 56 87
Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20

Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch
www.pfarrei-im-netz.ch
www.facebook.com/pfarrei.wittenbach

Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39

Neu auch auf Facebook

www.facebook.com/pfarrei.wittenbach

15

Pichler Velos-Motos

Am Samstag, 24. August 2013, findet hinter dem Haus bei Pichler Velos-Motos an der Romanshornerstrasse 93 die jährliche Wittenbacher Velo-Börse statt

An die Velo-Börse kann jedermann/-frau sein nicht mehr gebrauchtes Fahrrad zum Verkauf vorbeibringen. Am Freitag von 18.00–19.00 Uhr und am Samstagmorgen von 8.00–10.00 Uhr ist die Veloannahme. Ab 9.00 Uhr beginnt der Verkauf. Wer will, kann sein Velo auch selber verkaufen. Von 16.00–17.00 Uhr können dann der Verkaufserlös oder eben die nicht verkauften Zweiräder wieder abgeholt werden.

Die an der Velo-Börse angebotenen Artikel müssen im Gebrauch mit dem Zweirad zu tun haben. Für die Platzmiete wird ein Unkostenbeitrag eingezogen. Die Börse findet bei jeder Witterung statt. Die Organisatoren, Pichler Velos-Motos und Team, hoffen natürlich, dass möglichst viele Alltagsvelos, Bahnhofvelos, Citybikes, Mountainbikes, Tourenvelos, Kindervelos, Tandems, Trotties, Dreiräder, Anhängervelos und Kinderanhänger den Besitzer wechseln. Mehr Infos unter Tel. 071 298 30 03 oder pichler-velos-motos.ch (siehe auch Inserat).

M. Pichler

Samstag, 24. August 2013
Velo-Börse
Pichler Velos-Motos
Romanshornerstr. 93, Wittenbach
071 298 30 03
Annahme: Fr. 18.00 - 19.00 Uhr
Sa. 8.00 - 10.00 Uhr
Verkauf: Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

www.gemeindepuls.ch

Dipl.-Ing. Fust
Und es funktioniert.
Rundum-Vollservice mit Zufriedenheitsgarantie

| | |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 5-Tage-Tiefpreisgarantie | Schneller Reparaturservice |
| 30-Tage-Umtauschrecht | Testen vor dem Kaufen |
| Schneller Liefer- und Installationservice | Haben wir nicht, gibts nicht |
| Garantieverlängerungen | Kompetente Bedarfsanalyse und Top-Beratung |
| Mieten statt kaufen | Alle Geräte im direkten Vergleich |

Infos und Adressen: 0848 559 111 oder www.fust.ch

% SALE % **Letzte Tage!**

nur 399.- Hammer-Preis **nur 499.- statt 999.- -50%** **nur 799.- Hammer-Preis**



Waschmaschine PRIMO TEC WA 710 E
 • Einfach, praktisch und zuverlässig • EU-Label A+C Art. Nr. 103001

Waschmaschine Bauknecht WA 5345
 • Nie mehr von Hand waschen dank Handwäsche Programm • EU-Label A+C Art. Nr. 126208

Wäschetrockner PRIMO TEC TW 730 E
 • 7 kg Fassungsvermögen Art. Nr. 103051

21706

21729

Liebe Gäste,
HERBSTFERIEN – Unser Restaurant bleibt vom **26. August bis 17. September 2013** geschlossen. Wir danken Ihnen für Ihre Treue und Ihr Vertrauen.
 Das «Rose»-Team

Ich möchte mich bei allen Menschen bedanken für ihre Unterstützung, ihre tröstenden und aufbauenden Worte betreffs meiner Krankheit. Auch bedanke ich mich bei meinem ganz tollen Personal, meinen Schwiegereltern und meinem Lebenspartner Markus Schärli, die mich alle tatkräftig unterstützen, denn ohne sie würde ich es nicht schaffen.

Ein grosses und herzliches **DANKESCHÖN** an **ALLE!**
RESTAURANT ROSE
 Catharina Gebert und Markus Schärli | Niederwil | 9205 Waldkirch
 tel. +41 71 433 11 92 | info@rose-waldkirch.ch | www.rose-waldkirch.ch

16

Praxisferien

**Hausarztpraxis Ralf und Uta Strauss
Praktische Ärzte FMH**

Ödenhofstrasse 1
9300 Wittenbach

**Wir haben Urlaub vom Samstag, dem 31.08.2013, bis
und mit Sonntag, dem 08.09.2013**

Vertretungen:

Herr Dr. M. Salzgeber, Tel. 071 298 44 38
Romanshomerstr. 12
9300 Wittenbach

Frau Dr. S. Zurfluh Tel. 071 292 33 22
Eichenstrasse 15
9300 Wittenbach

Herr Dr. B. Jeske Tel. 071 298 25 38
Frau Dr. K. Reinecke
Ringstr. 22
9300 Wittenbach

Ab Montag, dem 09.09.2013, sind wir gerne wieder für Sie da.

Ihr Praxisteam

21725

**Bei Park- und Hagelschäden
direkt zum Fachmann.**



carrosserie plankl ag

clever ausbeulen ohne lackieren

arbornerstrasse 43
ch-9300 wittenbach
telefon 071 290 22 02
telefax 071 290 22 04
mobile 078 735 01 84

www.plankl.ch
info@plankl.ch

20694

21192



GRASSO 
seh comfort

www.grasso.ch
Grasso Optik • 9001 St.Gallen • 071 223 56 66



GEWUSST?

**Wieso Kakerlaken neun Tage
ohne Kopf überleben können.**

Anders als bei Menschen ist das Gehirn bei Insekten nicht das zentrale Schaltorgan. Kakerlaken atmen durch Kanalröhren, die in jedem Körpersegment vorhanden sind. Dadurch gelangt der Sauerstoff zu jeder Körperzelle. Das Gehirn hat keinerlei Einfluss auf die Atmung. Die Bewegung der Beinchen, die Verdauung, Fortpflanzung usw. werden von der Brust aus gesteuert. Das Gehirn im Kopf ist hauptsächlich für Signalverarbeitung der Augen und Fühler und das Fressen zuständig. Darüber hinaus sind die Kakerlaken wechselwarme Tiere. Daher benötigen sie nur sehr wenig Nahrung. Sie werden sich also sicher nicht wohlfühlen, können sich aber neben dem Herumlaufen sogar noch häuten und fortpflanzen. Bis sie dann aufgrund der fehlenden Mundwerkzeuge verhungern.



**Restaurant
SENNHOF**
Edlischwil
9205 Waldkirch

Wild auf Wild

Rehrückenmedaillons
(aus einheimischer Jagd)
an Pilzsauce
Spätzli und Blaukraut

**Fam. Ruedi u. Claudia Eilinger
mit Mitarbeitenden**
www.rest-sennhof.ch

21691

17



Erste reine Energie- und Nährstoff-Pflege mit

- biophysikalischen Mineral-salzen und Nährstoffen
- aktivem Sauerstoff
- Himalaya Energiewasser

GOLOY 33

BERATERTAG mit kostenloser Hautanalyse und 10 % Rabatt

Freitag, 30. August 2013

Ihr Fachhändler und das GOLOY-Team beraten Sie gerne:



Kunden bestätigen – schon nach kurzer Zeit

- ebenmäßigeres Hautbild
- geringere Faltentiefe
- weniger Unreinheiten
- frisches, strahlendes Aussehen

GOLOY 33 ist ein Naturprodukt aus der Schweiz.
www.goloy33.com

21721

Wir sind schwer auf Draht

20855



Romanshornerstr. 57, 9303 Wittenbach, Tel. 071 292 30 60, Fax 071 292 30 61

Aus eigenem Anbau

21695

Pfirsiche vom Ruggisberg

Verkauf ab Hof täglich mit Selbstbedienung

Tel: 076 426 16 35
Roland Moser

Live an der Soccer-Party!

Samstag 31. August

21732



Die fidenen Mölltaler spielen am Samstag 31. August an der Soccer-Party Häggenschwil!
Die Kärntner Stimmungsmacher gehören mit über 1,5 Millionen verkauften Tonträger und unzähligen Auszeichnungen zu den erfolgreichsten Volksmusikern aller Zeiten!

18

Reitclub St. Gallen

Spannender Pferdesport in Wittenbach



Zwei Wochenenden war jetzt im Pferdesportzentrum Hofen in Wittenbach Hochbetrieb. Reiter und Pferde, Zuschauer und Pferdebegeisterte von nah und fern besuchten die Anlage des Reitclubs St. Gallen und Umgebung.

Am ersten Wochenende vom 3. und 4. August wurden acht verschiedene Springprüfungen durchgeführt. Es wurde mit viel Einsatz um die Siege gekämpft. Dem Hufschmied Philipp

Bühler aus Abtwil mit Winnetou III CH und dem Flumser Rino Stähli mit Mississippi Royal gelangen sogar je zwei Doppelsiege. Insgesamt ertönte an diesem Wochenende das Startzeichen über dreihundertmal.

Das zweite Wochenende stand im Zeichen der Dressurreiter. Der RCSG stellte ein mit schönen Blumen dekoriertes Dressurviereck auf dem Sandplatz auf. Darin präsentierten



21726



DR. WYTEK & PARTNER
ZAHNÄSTHETIK · ZAHNWELNESS · IMPLANTOLOGIE





Zahngesundheit ist unsere Aufgabe

In unserer Praxis bieten wir unseren Patienten eine ganzheitliche Behandlung an – von der Prophylaxe über zahnerhaltende Maßnahmen bis hin zur Implantologie. Unser Ziel: gesunde und ästhetisch makellose Zähne, der Ausdruck von Vitalität und Lebensfreude.

Für den weiteren Ausbau unseres Teams suchen wir eine
Sekretärin, Stellenpensum 50–100%

Es erwartet Sie ein nettes Team, das den Patienten und die Gesundheit und Ästhetik seiner Zähne in den Mittelpunkt stellt. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und auf eine gute Zusammenarbeit.

Praxis Dr. Wytek & Partner · Im Zentrum 1 · 9300 Wittenbach
Fon: 079 8627753 · www.dr-wytek.ch

Impressum

**Amtliches Publikationsorgan
der Gemeinde Wittenbach**

wittenbach



Herausgeber

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

Inserate, Beilagen, Abonnements

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr
Petra Furer, Claudio Studerus
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, info@maxsolution.ch

Redaktion

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr

Alexander Furer

Layout

Martina Häusermann, Aline Künzle, Jasmine Gmür

Titel

www.istockphoto.com/Fotosmurf03

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

19



die Reiter ihre frisierten und gepflegten Pferde in den verschiedenen Dressurprogrammen. Am Samstag wurden zwei leichte Programme geritten, damit auch unerfahrene Reiter und Pferde «Dressurluft» schnuppern konnten. In den Prüfungen am Sonntag waren dann die routinierteren Paare am Start und es wurden viele sehr gut gerittene Programme gezeigt. Der Wittenbacher Ralph Brovelli siegte im GA03/40 und konnte sich im gut besetzten GA07/40 auf dem 6. Rang klassieren.



Rückblick durch OK-Präsident Bruno Brovelli

Bruno Brovelli blickt zufrieden auf die zwei vergangenen Turnierwochenenden in Wittenbach zurück. Der Reitclub St. Gallen und Umgebung hat vier unfallfreie Turniertage mit gutem Sport hinter sich. Die Infrastruktur hat sich wie im letzten Jahr bestens bewährt. Von den Konkurrenten und Zuschauern kamen nur sehr positive Rückmeldungen, dazu beigetragen haben sicher auch die idealen Wetterbedingungen.

Text: Nadine Germann, Bilder: Anina Frischknecht



21622

acrevi
Ihre Bank, näher bei Ihnen

Ganz im Vertrauen.
Zuverlässig. Beständig. Näher.

Die Bedürfnisse einer Familie sind ganz unterschiedlich. Unsere Produkte und Dienstleistungen tragen dem Rechnung.



Grüezi

www.acrevi.ch

St.Gallen • Gossau SG • Wil • Wiesendangen • Bütschwil • Rapperswil-Jona • Pfäffikon SZ • Gossau-Mettendorf • Lachen SZ • St.Gallen-Winkeln • Wittenbach

20

20838

Marconato AG

Bauunternehmung | Grüntalstrasse 14a | 9300 Wittenbach | 071 290 14 62

Wir arbeiten für Sie!

www.marconato.ch

21712

**Ein echter Freund
hat alles im Griff.**



adicto.com

Wo immer der Weg Sie hinführt – wir sind dabei.

Denn wenn es um Ihr Fahrzeug geht, fahren wir gedanklich mit – und sind jederzeit und überall für Sie da: wie ein guter Freund, wie echte Partner. **PP Autotreff. Professionell. Persönlich.**

Ihr Partner in Wittenbach für Volkswagen, Audi, Skoda und VW Nutzfahrzeuge: www.ppautotreff.ch



Das Auto.

ELEKTRO
bernhardsgrütter ag



**Tag & Nacht
für Sie auf Draht**

energie
Kommunikation
elektro

Hofstetstrasse 10, 9300 Wittenbach, Telefon +41 71 290 06 90, Fax +41 71 290 06 91, info@eb-elektro.ch, www.eb-elektro.ch

20911